

불꽃 튀는 경쟁이에요

Жорстка конкуренція



읽어봅시다

스티브 민지 씨, 잘 지냈어요?

민지 네, 잘 지냈어요. 그런데 어제 옆집 음악소리가 너무 '귀에 거슬려서' 잠을 잘 못 잤어요.

스티브 민지 씨는 '잠귀가 밝은가' 봐요. 저는 잠들면 아무 소리도 못 듣거든요.

민지 그건 그렇고, 스티브 씨 저랑 빅뱅 콘서트 갈래요?

스티브 저도 콘서트 표를 알아봤는데 벌써 '동이 났대요'.

민지 벌써요? 빅뱅 콘서트를 목이 빠지게 기다렸는데 아쉽네요.

스티브 빅뱅은 인기가 많아서 그런지 콘서트 표 사는 게 그야말로 '불꽃이 튀는' 경쟁이더라고요. 정말 이 정도일 줄은 몰랐어요.

Прочитати

스티브 민치, як справи?

민치 Та я добре. Проте не міг нормально спати вчора, бо музика із сусіднього будинку була неприємною на слух.

스티브 Мабуть у тебе чутливий сон. Коли я сплю, я нічого не чую.

민치 До речі, Стіве, ти хотів би піти зі мною на концерт Біг Бенг?

스티브 Я теж намагався знайти квитки, але, схоже, що все розпродано.

민치 Вже продано? Я так чекав їхнього концерту. Шкода.

스티브 Можливо, через популярність Біг Бенг на квитки така конкуренція. Не думав, що все так серйозно.

민지 네, 그 표 구하기는 정말 힘들어요. 내년에는 제가 ⁵정신 차리고 빨리 예매할게요.

스티브 그런데 수지 씨는 표를 구했다고 하던데요. 어쩐지 ⁶배가 좀 아프네요.

민지 그래요? 수지는 빅뱅 팬클럽 회장이라서 팬카페에 ⁷문턱이 닳도록 드나들어요.

스티브 그럼 다음번에는 수지 씨한테 우리 표까지 부탁하면 어때요?

민지 다른 사람 표는 못 사나 봐요. 그렇게 하면 ⁸눈총을 받는 것 같아요. 이번에는 제가 시험에 ⁹발목이 잡혀서 시기를 놓쳤는데 내년에는 표가 나오면 바로 살게요.

스티브 저는 빅뱅 콘서트 표 사는 데는 ¹⁰백기를 들었어요. 진짜 3분 만에 동이 나더라고요.

Мінчі Так, встигнути купити квитки складно. Наступного року я буду стежити аби купити їх вчасно.

Стів Я чув, що С'юзі їх купила. Не можу не заздрити їй.

Мінчі Правда? С'юзі президентка фан-клубу Біг Бенг, тож часто відвідує їхнє фан-кафе.

Стів Тоді може треба попросити її взяти і нам квитки наступного разу?

Мінчі Не думаю, що вона зможе купити чийсь квиток. Її критикуватимуть. Цього року я прогавила шанс, бо "застрягла" на іспиті. Наступного року, я куплю квитки як тільки вони з'являться.

Стів Я вже здався намагатися купити квитки. Їх розбирають десь за три хвилини.

Тест для розминки Дослівний переклад нижче Дізнайтеся значення і починайте



워밍업퀴즈 아래 관용어들을 직역(Literal meaning) 하면 무슨 뜻인지 찾아 연결하세요.

- | | | | |
|-----------------------|---|---|--|
| ㄱ 귀에 거슬리다 | • | • | A Бути під пильним наглядом |
| ㄴ 눈총을 받다 | • | • | B Тримтять щиколотки |
| ㄷ 동이 나다 | • | • | V Летять іскри |
| ㄹ 문턱이 닳도록 드나들다 | • | • | Г Сплячі вуха світлі (темні) |
| ㅁ 발목이 잡히다 (능: 발목을 잡다) | • | • | Д Стати дефіцитним |
| ㅂ 배가 아프다 | • | • | Е Заходити і виходити поки не стерся поріг |
| ㅅ 백기를 들다 | • | • | Є Підняти білий прапор |
| ㅇ 불꽃이 튀다 | • | • | Ж Пробудити чийсь дух |
| ㅈ 잠귀가 밝다 (반: 잠귀가 어둡다) | • | • | З Бути різким для вух |
| ㅊ 정신을 차리다 | • | • | И Мати біль у животі |

어휘와 표현

Лексика та вирази

경쟁	змагання	시기를 놓치다	втратити можливість	인기가 많아서 그런지	тому що хтось/щось популярний
구하다	отримувати	아쉽다	відчувати розчарування	잠들다	заснути
그건 그렇고	у будь-якому разі	알아보다	дивитися вгору	표	квиток
그야말로	буквально	옆집	наступні двері	회장	президент
드나들다	заходити і виходити	예매하다	бронювати (квитки)		
부탁하다	питати	이 정도인 줄 모르다	на знати наскільки це		
소리	звук				



핵심표현 익히기 뜻을 영어와 한국어로 확인하고, 여러분의 생각과 비교해 보세요.

귀에 거슬리다 Бути різким для вух

어떤 말이 자기 생각과 맞지 않아 듣기 싫다. Бути неприємним або дратуючим (слова чи звуки)

눈총을 받다 Бути під пильним наглядом

남의 미움을 받다. Бути тим, кого ненавидять

동이 나다 Бути дефіцитним

① 있던 것을 다 써 버리다. ② 어떤 물건이 다 팔리다. 1 Закінчитися. 2 Бути проданим

문턱이 닳도록 드나들다 Заходити і виходити поки не стерся поріг

매우 자주 드나들다. Часто відвідувати

발목이 잡히다 (능: 발목을 잡다) Тримтять щиколотки

1 Бути зайнятим (роботою). 2 Виявити чи використати чужу слабкість

① 어떤 일에 꼭 잡혀서 벗어나지 못하다. ② 남에게 어떤 약점을 잡히다. (능: 남의 어떤 약점을 잡다.)

배가 아프다 Мати біль у животі

Ревнувати когось

남이 잘되어 심술이나 질투가 나다.

백기를 들다 Підняти білий прапор

Здатися

굴복하거나 항복하다.

불꽃이 튀다 Летять іскри

1 Висока конкуренція. 2 В очах "горять" емоції

① 겨루는 모양이 치열하다. ② 격한 감정이 눈에 내비치다.

잠귀가 밝다 (반: 잠귀가 어둡다) Сплячі вуха світлі (темні)

Легко прокидатися: спати глибоким сном

작은 소리에 잠이 깰 정도로 잠결에 소리를 듣는 감각이 예민하다. (반: 자면서 소리를 잘 듣지 못하고 웬만해서는 잠을 깨지 않는다.)

정신을 차리다 Пробудити дух

1 Схаменутися. 2 Відновитися після помилки чи невдачі. 3 побачити причину

① 잃었던 의식을 되찾다. ② 잘못이나 실패의 원인을 알아서 뉘우치며 정신을 다잡다. ③ 사리를 분별하게 되다.

Лексика та вирази

어휘와 표현

감각	сенс
겨루다	змагатися
격하다	перейматися
굴복하다	здатися
꼭	тісно
내비치다	вказувати
뉘우치다	шкодувати
다잡다	залишитися
되찾다	повертатися
드나들다	заходити і виходити
맞다	підходити
미움을 받다	бути ненависним
분별하다	розрізняти
사리	причина
실패	невдача
심술	злий
써 버리다	повністю витратити
약점	слабкість
예민하다	чутливий
원인	причина
의식	свідомість
의식을 잃다	втрачати свідомість
자기 생각	власні думки
잠결에	уві сні
잠이 깨다	прокидатися
잡하다	бути спійманим
정신	думка
질투	ревнощі
치열하다	жорстокий
팔리다	продавати
항복하다	здаватися



Напишіть ідіому корейською, яка відповідає опису нижче

крок 1 영어로 된 아래의 설명에 해당하는 한국어 관용어를 적어 보세요.

01 легко прокидатися, спати неглибоким сном

02 бути неприємним або дратуючим (слова чи звуки)

03 бути зайнятим роботою / виявити чи використити чужу слабкість

04 бути тим, кого ненавидять

05 схаменутися / відновитися після помилки чи невдачі / побачити причину

06 ревнувати когось

07 часто відвідувати

08 закінчитися / бути проданим

09 здатися

10 висока конкуренція / в очах "горять" емоції

Завершіть діалоги нижче відповідними ідіомами.

крок 2 아래 예문에 알맞은 관용어를 채워 대화를 완성해 보세요.

- 01 가 옆 테이블 사람들 정말 시끄럽네요.
나 저도 아까부터 그 사람들 말소리가 _____ 서 다른
자리로 옮기고 싶었어요. 자리 바꿔 달라고 할까요?
- 02 가 마이클 씨, 오늘 아침에 왜 늦게 왔어요?
나 어제 늦게까지 일하다가 새벽에 잠들었거든요. 아침에
_____ 니까 벌써 9시더라고요.
가 그렇게 정신없이 다니면 큰일 나요. 사고라도 나면 어떻게 해요? 잠은
충분히 자야 해요.
- 03 가 집에 쌀이 없어서 오늘 저녁은 국수로 때워야겠어요.
나 아니 왜 집에 쌀이 없어요? 생활비가 모자라요?
가 아니요, 쌀이 _____ 는데 깜빡 잊어버리고 장을 안 봤어요.
- 04 가 이번에는 수지 씨가 정말 열심히 다이어트를 하는가 봐요. 어제
같이 피자 먹으러 가자고 했는데 싫다고 하더라고요. 다이어트 해야
한다고요.
나 원래 일주일은 잘해요. 그런데 열흘 정도 지나면 더 이상 못 참고
_____ 거예요. 지난번에도 열흘을 못 넘기고
포기했었어요.
- 05 가 오늘 밤에 우리 학교에서 축구 결승전이 있는데 같이 응원하러 갈래요?
나 그럴까요? 두 팀 모두 경쟁한 팀이라 _____ 는 경기가
되겠는데요. 누가 이길지 궁금하네요.
- 06 가 제 친구가 내일 유럽으로 여행가요. 정말 부러워 죽겠어요.
나 정말 좋겠네요. 우리도 열심히 일하고 휴가 때 여행 가야지요.
가 그래야죠. 요즘에는 세상에서 제일 부러운 사람이 자유롭게 여행 다니는
사람이에요. 제가 마음대로 못 가니까 더 _____ 것 같아요.
- 07 가 지수 씨는 어떻게 그 회사에 취직했대요?
나 지수는 대학 때부터 인턴으로 그 회사에 _____ .
그동안 그렇게 열심히 일했는데 정말 잘됐죠.
- 08 가 어제 새벽 3시에 집에 들어왔지요?
나 어떻게 알았어요? 자는 줄 알고 있었는데…….
가 제가 _____ 아서 조그만 소리에도 잠이 깨거든요.
- 09 가 다음 주 추석에 고향에 가세요?
나 아니요, 저는 못 갈 것 같아요. 지금 하는 프로젝트에
_____ 서 일 끝낸 다음에 간다고 부모님께 말씀
드렸어요.
- 10 가 시험을 보고 있는데 휴대전화가 울려서 깜짝 놀랐어요.
나 저도 가끔 그런 실수를 해요. 회의시간에 전화를 안 꺼놓고 있다가
_____ 적이 한두 번이 아니에요.

Лексика та вирази

어휘와 표현

결승전	фінальний (матч)
경기	гра
고향	рідне місто
국수	локшина
궁금하다	цікавитися
끝나다	закінчувати
때우다	перекусити (про їжу)
마음대로	як хтось забажає
모자라다	недостатньо
못 넘기다	не могли перевершити
벨이 울리다	дзвонити
부러워 죽겠다	до смерті заздрити
부럽다	заздрити
시끄럽다	бути шумним
실수	помилка
쌀	рис
아까부터	від нещодавно
여행가다	подорожувати
움기다	рухатися
응원하다	смішити
인턴	стажер
자리를 바꾸다	поміняти місця
자유롭게	вільно
잠들다	засинати
장을 보다	скуплятися (продукти)
쟁쟁하다	відрізнятися
전화기를 안 껐다	не вимкнути телефон
정신없이	відчайдушно
참다	придушувати (голод)
추석	Чусок (корейський День Подяки)
충분히	досить
취직하다	влаштуватися на роботу
큰일 나다	мати проблеми
포기하다	здаватися
회의	зустріч
휴가	відпустка

крок 2 아래 예문에 알맞은 관용어를 채워 대화를 완성해 보세요.

- 01 А Люди за сусіднім столиком дуже шумно поводяться.
Б Я теж вже чую звудти їхні _____ голоси, тому хочу пересісти.
Треба просити пересісти?
- 02 А Майкл, чому ти запізнився сьогодні вранці?
Б Вчора я допізна працював і заснув лише під ранок. А коли
була вже 9та ранку.
А З такою необережністю будуть проблеми. А якщо станеться нещасний
випадок? Треба виспатися.
- 03 А Вдома немає рису, тож сьогодні на вечерю локшина.
Б Ні, чому немає рису? Не вистачає грошей аби купити?
А Ні, рис _____ бо я забув і не сходив за покупками.
- 04 А Схоже у Сюзі серйозна діста. Вчора я запропонував їй поділитися
пцією, але вона відмовилася. Треба сідати на діету.
Б Зазвичай я добре себе почуваю тиждень. Але десь через 10 днів я
перестаю це терпіти і _____. Минулого разу я здався через 10 днів.
- 05 А Сьогодні у нашій школі буде фінальний матч з футболу, хочеш
пояболівати пазом?
Б Правда? У грі обидві команди сильні, _____ буде у грі. Цікаво, хто
переможе.
- 06 А Завтра друг збирається у поїздку Європою. Я до смерті заздрю йому.
Б Це дуже круто. Будемо багато працювати і зможемо
А Так і є. Зараз найбільше заздять тим, хто подорожує. Я не можу вільно
їздити, тож думаю, що _____.
- 07 А Як Джису влаштувався на роботу в цю компанію?
Б Джису цю компанію _____ ще з часів університету. Багато
працював і це дало результат.
- 08 А Ти повернувся вчора о третій ночі, так?
Б Звідки ти знаєш? Я думав ти спиш....
А Я _____ і прокидаюся від найменших звуків.
- 09 А Наступного тижня на Чусок поїдеш до рідного міста?
Б Ні, я сумніваюся, що поїду. Я сказав батькам, що поїду коли
_____ роботу над теперішнім проектом.
- 10 А Я саме проходив тест, як задзвонив телефон. Я був здивований.
Б Я теж іноді допускаю таку помилку і не вимикаю. Якщо не
вимкнути телефон, можна стати тим, _____. Таке вже було не один
раз.



친구와 함께 해요

Пограйте з друзями

Розпитайте друзів чи членів родини та заповніть таблицю нижче

- 친한 친구나 가족을 인터뷰하고 아래 표를 완성해 보세요.

질문	питання	친구 이름:	ім'я друга:	친구 이름:	ім'я друга:
_____씨는 혹시 친구가 아주 잘되어서 배가 아픈 적이 있어요?					
_____, <u>ти</u> <u>колись</u> <u>ревнував</u> (мав біль у животі) <u>близького</u> <u>друга</u> ?					
_____씨는 잠귀가 밝은 편이에요, 어두운 편이에요?					
_____, <u>тобі</u> <u>легко</u> <u>прокидатися</u> <u>чи ти спиш</u> <u>глубоким сном</u> ?					
_____씨 집에 쌀과 과자가 동이 난다면 무엇을 먼저 살 거예요?					
_____, <u>якщо</u> <u>вдома</u> <u>закінчиться</u> <u>рис</u> <u>та печиво</u> , <u>що ти купив</u> <u>би</u> <u>спочатку</u> ?					

Дайте короткий опис ситуації на малюнку нижче, використавши вивчені ідіоми

- 이 과에서 배운 관용어를 사용해서 아래 그림의 상황을 짧게 설명해 보세요.

예 지진(earthquake)이 나면 동네 편의점(convenience store)의 물과 음식들이 동이 나요.

Коли стається землетрус, у магазинах закінчуються вода та їжа

